

Our Vision: Home With A Heart

Our Mission: Building a safe, inclusive, sustainable and vibrant Town



This newsletter is environmentally printed on paper produced by EMAS certified mill.

Budget 2023: What's in it for me

2023年财政预算案: 可获得的援助

Belanjawan 2023: Apa Yang Anda Dapat

வரவு செலவுத் திட்டம் 2023: இதில் எனக்கு என்ன இருக்கிறது

Parents like us will get a Baby Bonus Cash Gift of up to \$13,000!



Our household will be receiving \$300 CDC Vouchers for groceries and more!



We'll get industry-relevant training programmes to facilitate better job matching!



In Parliament

Find out what our MPs said

Pg 4-7



Delivery Riders

A day in the life of a delivery rider in our neighbourhood

Pg 8-9



Safe Active Mobility

Your guide to using your active mobility device

Pg 10



Chong Pang City

A new community hub coming your way in 2027

Pg 11

BUDGET 2023

2023年财政预算案

Belanjawan 2023

வரவு செலவுத் திட்டம் 2023

For Families

帮助家庭

Bagi Keluarga

குடும்பங்களுக்கு



First-Timer Families

BTO flats: Priority for families with children and young married couples

Resale flats: Up to \$30,000 increase in CPF Housing Grant

- Up to \$190,000 in total grants, credited to your CPF

首次购屋的家庭

预购组屋: 育有孩子的家庭和年轻夫妇将享有优先权

转售组屋: 可获得的公积金购屋津贴将增加高达 30,000元

- 总额高达190,000元的购屋津贴将存入您的公积金户头

Keluarga Pemohon Kali Pertama

Flat-flat Bina Ikut Tempahan (BTO): Keutamaan bagi keluarga-keluarga dengan anak dan pasangan suami isteri muda

Flat-flat jualan semula: Kenaikan hingga \$30,000 pada Geran Perumahan CPF

- Geran berjumlah hingga \$190,000, dimasukkan ke dalam CPF anda

முதல்முறை விண்ணப்பிக்கும் குடும்பங்கள்

தேவைக்கேற்பக் கட்டித்தரப்படும் வீடுகள்: பிள்ளைகளைக் கொண்டுள்ள குடும்பங்களுக்கும் இளம் தம்பதியருக்கும் முன்னுரிமை

மறுவிற்பனை வீடுகள்: \$30,000 வரை மத்திய சேமநிதி வீட்டு மானியம் அதிகரிப்பு

- மொத்தம் \$190,000 வரையிலான மானியம், உங்கள் மத்திய சேமநிதி கணக்கில்



Supporting Parents

Baby Bonus Cash Gift of up to \$13,000

- First Step Grant increased to \$5,000
- Government will match parents' contributions up to \$4,000 and \$7,000 for the first and second child

Total parental leave of up to **26 weeks** in the child's first year, including more Government-paid Paternity Leave

帮助家长

高达13,000元的婴儿花红现金奖励

- 儿童培育户头起步津贴增至5000元
- 政府对第一和第二个孩子的儿童培育户头配对填补分别高达4000元和7000元

每对在职夫妇在孩子满一岁前，总共可享有长达26个星期的产假，包括更长的政府承担薪资陪产假

Membantu Ibu Bapa

Hadiah Tunai Bonus Bayi hingga \$13,000

- Geran Langkah Pertama dinaikkan kepada \$5,000
- Pemerintah akan memadankan sumbangan ibu bapa hingga \$4,000 dan \$7,000 bagi anak pertama dan kedua

Jumlah cuti ibu bapa hingga **26 minggu** dalam tahun pertama anak itu dilahirkan, termasuk tambahan kepada Cuti Paterniti yang Dibayar Pemerintah



Investing in Our Children

KidSTART scaled up to support more children from lower-income families

培育下一代

KidSTART将扩大幼儿培育辅助计划的规模，以帮助更多来自低收入家庭的孩童

Melabur dalam Anak-Anak Kita

Program **KidSTART** diperluas untuk membantu lebih ramai anak-anak daripada keluarga berpendapatan rendah

நமது பிள்ளைகளில் முதலீடு செய்தல்

குறைந்த வருமானக் குடும்பங்களைச் சேர்ந்த பிள்ளைகளுக்கு ஆதரவளிக்க கிட்ஸ்டார்ட் திட்டம் விரிவாக்கம்

பெற்றோருக்கு ஆதரவளித்தல்

\$13,000 வரை குழந்தை போனஸ் ரொக்க அன்பளிப்பு

- தொடக்க மானியம் \$5,000க்கு அதிகரிப்பு
- அரசாங்கம் முதல், இரண்டாவது பிள்ளைக்கு \$4,000, \$7,000 வரை பெற்றோரின் பங்களிப்புகளுக்கு இணையாக வழங்கும்

பிள்ளையின் முதல் ஆண்டில் பெற்றோருக்கான மொத்த விடுப்பு 26 வாரம் வரை, அரசாங்கச் செலவுடன் கூடிய தந்தைமை விடுப்பு உட்பட

For Households

帮助住户

Bagi Keluarga-Keluarga
Rakyat Singapura

வீடுகளுக்கு



- Up to \$1,700 cash for adults 21 to 54
- Up to \$2,300 cash for seniors 55 and above
- 21岁至54岁的成年人可获得高达1,700元的现金补助
- 55岁及以上的长者可获得高达2,300元的现金补助
- Wang tunai hingga \$1,700 bagi orang dewasa 21 hingga 54 tahun
- Wang tunai hingga \$2,300 bagi warga emas 55 tahun dan ke atas
- 21 - 54 வயதுடையோருக்கு \$1,700 வரை ரொக்கம்
- 55 வயதுக்கும் மேற்பட்ட மூத்தோருக்கு \$2,300 வரை ரொக்கம்

For Households

Bagi Keluarga-Keluarga Rakyat Singapura 帮助住户 வீடுகளுக்கு



- \$150 MediSave top-ups for children 20 and below
- \$150 - \$600 MediSave top-ups for seniors 55 and above
- 20岁及以下的孩童和年轻人可获得 150元的保健储蓄填补
- 55岁及以上的长者可获得 150元至 600元的保健储蓄填补
- Tokokan MediSave sebanyak \$150 bagi anak-anak 20 tahun dan ke bawah
- Tokokan MediSave sebanyak \$150 - \$600 bagi warga emas 55 tahun dan ke atas
- 20 வயதுக்கும் குறைந்த பிள்ளைகளுக்கு \$150 மெடிசேவ் நிரப்புத்தொகை
- 55 வயதுக்கும் மேற்பட்ட மூத்தோருக்கு \$150-\$600 மெடிசேவ் நிரப்புத்தொகை



- \$400 top-up to Child Development Account
- \$300 top-up to education accounts
- 儿童培育户头可获得 400元的填补
- 300元的教育储蓄填补
- Tokokan sebanyak \$400 kepada Akaun Pembangunan Anak
- Tokokan sebanyak \$300 ke dalam akaun-akaun pendidikan
- பிள்ளை மேம்பாட்டுக் கணக்கில் \$400 நிரப்புத்தொகை
- கல்விக் கணக்குகளுக்கு \$300 நிரப்புத்தொகை



- \$300 CDC Vouchers for households
- \$440 - \$760 U-Save rebates for households
- 1.5 months - 3.5 months of S&CC rebates
- 每户家庭可获得 300元的社理会邻里购物券
- 每户家庭可获得 440元至 760元的水电回扣
- 1.5个月至3.5个月的组屋杂费回扣
- Baucar CDC sebanyak \$300 bagi keluarga-keluarga
- Rebat U-Save sebanyak \$440 - \$760 bagi keluarga-keluarga
- Rebat S&CC antara 1.5 hingga 3.5 bulan
- குடும்பங்களுக்கு \$300 சமூக மேம்பாட்டு மன்றப் பற்றுச்சீட்டுகள்
- குடும்பங்களுக்கு \$440 - \$760 யு-சேவ் தள்ளுபடிகள்
- 1.5 முதல் 3.5 மாதம் வரையிலான சேவை, பராமரிப்புக் கட்டணத் தள்ளுபடிகள்

For Workers

帮助员工 Bagi Para Pekerja ஊழியர்களுக்கு



Enhancing Employment Support

Wage support for hiring lower-wage workers, seniors, persons with disabilities, and ex-offenders

强化就业援助

为雇用低收入员工、年长员工、残疾人士和前罪犯提供工资援助

Meningkatkan Sokongan Pekerja

Sokongan gaji untuk pengambilan pekerja bergaji rendah, warga emas, orang kurang upaya dan bekas pesalah

வேலைவாய்ப்பு ஆதரவை மேம்படுத்துதல்

குறைந்த வருமான ஊழியர்கள், மூத்தோர்கள், உடற்குறை உள்ளவர்கள் மற்றும் முன்னாள் குற்றவாளிகளின் வேலை நியமனத்தை ஊக்குவிக்க, வேலை நியமனத்திற்கான ஊக்குவிப்பு உதவித்தொகை அறிமுகப்படுத்தப்படும்



Strengthening Retirement Adequacy

- Support for lower-income Platform Workers with increased CPF contribution rates
- Increased CPF contribution rates for senior workers
- Minimum CPF monthly payout under Retirement Sum Scheme raised to \$350
- CPF monthly salary ceiling to progressively go up to \$8,000 by 2026

加强退休保障

- 为低收入平台员工推出公积金过渡援助计划，减轻他们在公积金缴交率提高的首四年里面对的负担
- 将调高年长员工的公积金缴交率
- 将年长员工在公积金退休存款计划下的每月最低入息提高至 350元
- 将公积金月薪顶限逐步调高，并于 2026年调整至 8000元

Memperkukuhkan Kecukupan Persaraan

- Sokongan bagi para Pekerja Platform berpendapatan rendah dengan menaikkan kadar sumbangan CPF
- Menaikkan kadar sumbangan CPF untuk pekerja lanjut usia
- Menaikkan bayaran bulanan minimum CPF bagi warga emas yang menyertai Skim Jumlah Persaraan kepada \$350
- Menaikkan had pendapatan bulanan CPF secara progresif kepada \$8,000 menjelang 2026

மூத்த ஊழியர்களுக்கு ஆதரவளித்தல்

- குறைந்த வருமான ஊழியர்களுக்கு உதவ மத்திய சேமநிதி பங்களிப்பு விகிதங்கள் அதிகரிக்கப்படும்



Equipping and Empowering Workers

Bringing together key players to develop industry-relevant training programmes and facilitate better job matching

结合技能培训与工作配对

设立就业与培训协调处把精密工程，零售和批发贸易领域的主要业者联系起来，以制定与行业相关的培训计划，并促进职业配对

Melengkapkan dan Memperkasakan Para Pekerja

Menghubungkan para pemain utama untuk membangunkan latihan industri yang relevan dan memudahkan pemadanan pekerjaan

தொழிலாளர்களை சித்தப்படுத்துதல் மற்றும் மேம்படுத்துதல்

பல தொழில்துறைகளின் முக்கியவர்களை ஒன்றுசேர்த்து, பயிற்சி திட்டங்களையும் வேலை பொருத்ததை சிறப்பிப்பது

- மூத்த ஊழியர்களுக்கு அதிகரிக்கப்பட்ட மத்திய சேமநிதி பங்களிப்பு விகிதங்கள்
- மத்திய சேமநிதி மாதாந்தர வழங்குதொகையை \$350க்கு அதிகரித்தல்
- 2026க்குள் மாதாந்தர மத்திய சேமநிதிச் சம்பள உச்சவரம்பு \$8,000க்குப் படிப்படியாக உயர்த்தப்படும்

WHAT OUR MPS SAID IN PARLIAMENT

细读您的议员在国会的发言

APA YANG AP ANDA BANGKITKAN DI PARLIMEN

நாடாளுமன்றத்தில்
உங்களின் நாடாளுமன்ற
உறுப்பினர்கள் கூறியவை

K SHANMUGAM

Minister for Home Affairs and Law

MP for Chong Pang



OFFENCES ELIGIBLE FOR VIDEO RECORDING OF INTERVIEWS (VRI)

口供录像 (VRI) 适用的罪案类别

Since the introduction of video recording interviews (VRI) in 2018 for rape cases, the categories of offences for which it is conducted has since been expanded to include aggravated outrage of modesty, sexual assault by penetration, child abuse, maid abuse, and non-capital drug-related offences.

In addition, we conduct VRI for all cases at Police Land Division involving offenders with mental disabilities and young suspects, where no Appropriate Adult is available, regardless of the alleged offence.

针对强奸案推行的口供录像 (VRI) 程序自2018年落实后, 其适用的案件类别已进一步扩大, 现包括了严重非礼, 性侵, 虐待儿童, 虐待女佣和非强制死刑的毒品相关罪案。

此外, 我们也对所有涉及心智障碍嫌犯和青少年嫌犯的案, 在警署进行口供录像。这适用于所有案件类别, 且录口供时没有适合成人在场的情况。

KESALAHAN YANG LAYAK UNTUK RAKAMAN VIDEO TEMU BUAL (VRI)

நேர்காணல்களின் காணொளிப் பதிவுக்குத் (VRI) தகுதியான குற்றங்கள்

Sejak pengenalan rakaman video temu bual (VRI) untuk kes rogol pada tahun 2018, kategori kesalahan yang telah dikendalikan diperluas untuk merangkumi mencabul kehormatan yang teruk, serangan seksual melalui penembusan, penderaan kanak-kanak, penderaan pembantu rumah dan kesalahan berkaitan dadah yang hukumannya bukan merupakan hukuman mati.

Selain itu, kami juga menjalankan VRI untuk semua kes di Bahagian Darat Polis yang melibatkan pesalah kurang upaya mental dan suspek remaja di mana tiada orang Dewasa Sesuai yang hadir, tanpa mengira kesalahan yang didakwa.

கற்பழிப்பு வழக்குகளுக்கான நேர்காணல்களின் காணொளிப் பதிவு (VRI) 2018-இல் அறிமுகப்படுத்தப்பட்டதிலிருந்து, அது மோசமான அடக்கத்தின் சீற்றம், ஊடுருவல் மூலம் பாலியல் வன்கொடுமை, குழந்தை முறைகேடு, பணிப்பெண் முறைகேடு மற்றும் போதைப்பொருள் தொடர்பான குற்றங்களுக்கும் விரிவுபடுத்தப்பட்டுள்ளது.

மேலும், பொறுப்புள்ள பெரியவர் கிடைக்காத நிலையில், குற்றஞ்சாட்டப்பட்ட குற்றத்தைப் பொருட்படுத்தாமல் மனநல குறைபாடுகளுள்ள குற்றவாளிகள் மற்றும் இளம் சந்தேக நபர்களை உள்ளடக்கியோரின் அனைத்து வழக்குகளையும், காவல் நிலப் பிரிவுகளில், VRI-ஐ நடத்துகிறோம்.



TRAINING OF FRONTLINERS TO HANDLE MENTALLY-CHALLENGED PERSONS

培训前线警员应对心智障碍人士

Frontline police officers are trained to manage different situations, including how to identify and handle persons with mental health conditions.

More than 3,000 of them have also benefitted from the mental health awareness course offered by the Agency for Integrated Care. They undergo assessments and/or discussions to evaluate their competencies.

前线警察接受过应对各种不同情况的训练, 包括如何识别和应对有心智障碍的人士。

其中, 3,000 多名警员还参加了护联中心举办的心理健康意识课程。他们的应对能力都通过测试和/或讨论活动得到了确认。

LATIHAN PEGAWAI BARISAN HADAPAN UNTUK MENGENDALIKAN KES GOLONGAN ORANG KURANG UPAYA MENTAL

மனநலம் குன்றியவர்களைக் கையாள முதல்நிலை அதிகாரிகளுக்கான பயிற்சி

Pegawai polis barisan hadapan dilatih untuk menguruskan keadaan yang berbeza, termasuk cara-cara untuk mengenal pasti dan mengendalikan individu yang mempunyai masalah kesihatan mental.

Lebih daripada 3,000 orang pegawai polis barisan hadapan juga telah mendapat manfaat daripada kursus kesedaran kesihatan mental yang ditawarkan oleh Agensi Penjagaan Bersepadu. Mereka menjalani penilaian dan/atau perbincangan untuk menilai kecekapan mereka.

மனநல சவால்களை எதிர்நோக்கும் நபர்களை எவ்வாறு அடையாளம் கண்டு கையாள்வது என்பது உட்பட பல்வேறு சூழ்நிலைகளை நிர்வகிக்க முதல்நிலை காவல்துறை அதிகாரிகளுக்குப் பயிற்சி அளிக்கப்படுகிறது.

அவர்களில் 3,000க்கும் மேற்பட்டோர் ஒருங்கிணைந்த பராமரிப்பு அமைப்பு வழங்கிய மனநல விழிப்புணர்வுப் பாடத்திட்டத்தின் மூலம் பயனடைந்துள்ளனர். அவர்கள் தங்கள் திறன்களை மதிப்பிடுவதற்குத் தேர்வுகள் மற்றும்/அல்லது கலந்துரையாடல்களுக்கு உட்படுகிறார்கள்.

ASSOC PROF MUHAMMAD FAISHAL IBRAHIM

Minister of State, Ministry of Home Affairs & Ministry of National Development

MP for Nee Soon Central



PREVENTING YOUTH RADICALISATION 防止青年激进化

In 2022, ISD organised close to 70 counter-terrorism or radicalisation outreach events in schools and Institutes of Higher Learning targeting students and educators. This includes workshops to train school counsellors to identify signs of radicalisation and on early intervention.

As the threat of terrorism in Singapore remains high, we will continue to enhance our operational capabilities and expand our outreach.

2022年，内部安全局(ISD)在学校和高等院校举办了近70场针对学生和教育工作者的反恐或防激进化外展宣传活动。这包括为学校辅导员开设工作坊，以培训他们如何识别激进化迹象并进行早期干预。

由于新加坡仍受到恐怖主义的高度威胁，我们将继续加强我们的行动力度，以及扩大我们活动的接触范围。

MENCEGAH KERADIKALAN REMAJA

இளைஞர்களின் தீவிரமயமாக்குதலைத் தடுப்பது

Pada tahun 2022, ISD telah menganjurkan hampir 70 acara pencegahan keganasan atau keradikalan di sekolah dan di Institut Pengajian Tinggi. Acara-acara yang terjangkau ke tempat-tempat ini, menyasarkan para pelajar dan para pendidik. Ini termasuk bengkel untuk melatih kaunselor-kaunselor sekolah bagi mengenal pasti tanda-tanda keradikalan dan usaha campur tangan awal.

Memandangkan ancaman keganasan di Singapura kekal tinggi, pihak kami akan terus meningkatkan kecekapan operasi kami dan memperluas jangkauan kami.

2022-ஆம் ஆண்டில், மாணவர்கள் மற்றும் கல்வியாளர்களை இலக்காகக் கொண்டு பள்ளிகள் மற்றும் உயர்கல்விக் கழகங்களில் 70-க்கும் மேற்பட்ட பயங்கரவாத எதிர்ப்பு அல்லது தீவிரமயமாக்குதலைப் பற்றிய விழிப்புணர்வு நிகழ்வுகளை உள்நாட்டுப் பாதுகாப்புத் துறை (ISD) ஏற்பாடு செய்தது. பள்ளி ஆலோசகர்களுக்குத் தீவிரமயமாக்குதலின் அறிகுறிகளை அடையாளம் காணவும், ஆரம்பகாலத் தலையீடு பற்றியும் பயிற்சி அளிப்பதற்கான பட்டறைகளும் இதில் அடங்கும்.

சிங்கப்பூரில் பயங்கரவாத அச்சுறுத்தல் அதிகமாக இருப்பதால், எங்கள் செயல்பாட்டுத் திறனைத் தொடர்ந்து மேம்படுத்தி, நமது விழிப்புணர்வை விரிவுபடுத்துவோம்.



STRENGTHENING APPROACH TO COMBAT DRUG ABUSE

加强打击药物滥用的举措

Our first line of defence against drugs is a well-informed public.

CNB highlights trends of concern in the global drug situation through various communication channels.

In fact, I also posted things relating to this to support their effort. These include the increase of cannabis-use disorders in jurisdictions which legalise cannabis for non-medical use.

We also educate our anti-drug abuse advocates about the increasingly permissive views other countries have towards drugs, and train them to speak up against drugs.

具备高度意识的公众，是我们抵御毒品的第一道防线。

中央肃毒局(CNB)持续通过各种沟通渠道，告知公众全球毒品形势中值得关注的趋势。

事实上，我也发布了一些相关文章来配合这项举措，其中的内容包括日益增加的大麻使用障碍，特别是大麻被用于非医疗用途合法化司法管辖区内的现象。

我们也教育反毒倡导者们去关注其他国家越来越期待毒品的情况，并训练他们站出来为反毒发声。

Barisan pertama pertahanan kami untuk melawan dadah ialah pihak awam yang berpengetahuan luas.

CNB mengetengahkan trend yang membimbangkan berkenaan keadaan dadah global melalui pelbagai saluran komunikasi.

Malah, saya juga menyiarkan perkara-perkara yang berkaitan untuk menyokong usaha mereka. Ini termasuk peningkatan gejala penggunaan ganja dalam bidang kuasa yang membenarkan ganja bagi kegunaan bukan perubatan.

Kami juga mendidik para penyokong anti-penyalahgunaan dadah kami tentang pandangan yang semakin mengizinkan bagi dadah di negara-negara lain serta melatih mereka untuk bersuara bagi menentang dadah.

MEMANTAPKAN PENDEKATAN UNTUK MEMERANGI PENYALAHGUNAAN DADAH

போதைப்பொருள் புழக்கத்தை எதிர்த்துப் போராடுவதற்கான அணுகுமுறையை வலுப்படுத்துதல்

போதைப்பொருளுக்கு எதிரான எங்கள் முதல் தற்காப்பு அறிவார்ந்த பொதுமக்களே

மத்திய போதைப்பொருள் ஒழிப்புப் பிரிவு (CNB) பல்வேறு தகவல்தொடர்பு வழிகள் மூலம் உலகளாவிய போதைப்பொருள் சூழ்நிலையை எடுத்துக்காட்டுகிறது.

அவர்களின் முயற்சிக்கு ஆதரவாக, இது தொடர்பான விஷயங்களை நானும் பகிர்ந்து கொண்டேன். மருத்துவம் அல்லாத பயன்பாட்டிற்காகக் கஞ்சாவைச் சட்டப்பூர்வமாக்கும் அதிகார வரம்புகளில் கஞ்சா பயன்பாட்டுக் கேடுகளின் அதிகரிப்பு இவ்விஷயங்களில் அடங்கும்.

போதைப்பொருள் தொடர்பாக மற்ற நாடுகளில் அதிகரித்து வரும் தளர்வான பார்வைகள் குறித்து போதைப்பழக்கத்திற்கு எதிரான எங்கள் ஆதரவாளர்களுக்கு நாங்கள் அறிவுறுத்துகிறோம். மேலும், போதைப்பொருளுக்கு எதிராகப் பேச அவர்களுக்குப் பயிற்சி அளிக்கிறோம்.



ENHANCING REHABILITATION

加强改造成效

MENINGKATKAN PEMULIHAN

மறுவாழ்வை மேம்படுத்துதல்

Singapore's two-year recidivism rate is low and stable at around 20% for the 2020 release cohort. Our five-year rate is higher, at between 40% to 43%. Reducing long-term recidivism will not be easy. We must work with the community to offer offenders and drug abusers an ecosystem of support, starting from when they enter into our prisons and DRCs and continuing after their release.

I am pleased to announce that Yellow Ribbon Singapore (YRSG) is launching the YR Sandbox initiative to develop new career options in emerging sectors. YRSG will work with industry partners to hire releasing inmates and provide on-the-job training or work-study programmes. Potential sectors include skilled sectors like Digital Built Environment and Agri-Tech.

于2020年获释囚犯的重犯率，两年来一直维持在低且稳定的20%左右。我们的五年重犯率则较高，介于40%到43%之间。要长期稳定地降低重犯率并不是一件容易的事。我们必须和社区联手为前囚犯和嗜毒者打造一个支持性生态系统，从他们进入监狱和戒毒所开始给予支持，直到他们获释。

我很高兴宣布，黄丝带新加坡(YRSG)将推行一项“黄丝带沙盒”计划，为释囚开发新兴领域中的新职业选项。黄丝带新加坡将寻求各行业合作伙伴的支持，请他们雇用释囚，并提供在职培训或半工读课程。潜在合作行业包括数码，建筑环境和农业技术等技术性行业。

Kadar residivisme dua tahun Singapura adalah rendah dan stabil pada tahap lebih kurang 20% untuk kohort 2020. Kadar lima tahun kami lebih tinggi, antara 40% hingga 43%. Pengurangan residivisme jangka panjang bukan sesuatu yang mudah. Kita mestilah bekerjasama dengan masyarakat untuk menawarkan ekosistem sokongan kepada pesalah dan penyalahguna dadah, bermula dari masa mereka memasuki penjara dan DRC serta berterusan selepas mereka dibebaskan.

Saya berbesar hati untuk mengumumkan bahawa YRSG sedang melancarkan inisiatif YR Sandbox untuk memperkembangkan pilihan kerjaya baharu dalam sektor yang bermunculan. YRSG akan bekerjasama dengan rakan kongsi industri untuk mengambil banduan yang dibebaskan dan menyediakan latihan pada waktu kerja atau program belajar di samping berkerja. Sektor yang berpotensi termasuk sektor berkemahiran seperti Digital, Alam Bina dan Teknologi Pertanian.

சிங்கப்பூரின் 2020 ஆண்டு சிறையிலிருந்து வெளியானோருள் இரண்டு ஆண்டுக்குள் மீண்டும் குற்றம் புரிவோரின் விகிதம் 20%-ஆகக் குறைவாகவும் நிலையாகவும் உள்ளது. ஐந்தாண்டுக்குள் மீண்டும் குற்றம் புரிவோரின் விகிதம் 40% முதல் 43% வரை உள்ளது. நீண்டகாலம் குற்றம் புரியாமல் இருக்கும் விகிதத்தை குறைப்பது எளிதல்ல. குற்றவாளிகள் மற்றும் போதைப்பழக்கம் உள்ளவர்கள் நமது சிறைச்சாலைகள் மற்றும் DRC-களுக்குள் நுழையும்போது தொடங்கி, அவர்கள் விடுவிக்கப்பட்ட பிறகு அவர்களுக்கு ஓர் ஆதரவான சுற்றுச்சூழல் அமைப்பை வழங்க நாம் சமூகத்துடன் இணைந்து பணியாற்ற வேண்டும்.

வளர்ந்து வரும் துறைகளில் புதிய தொழில் வாய்ப்புகளை உருவாக்க வைஆர் சாண்ட்பாக்ஸ் (YR Sandbox) முயற்சியை வைஆர்ஸ்ஜீ (YRSG) அறிமுகப்படுத்துகிறது என்பதை அறிவிப்பதில் மகிழ்ச்சி அடைகிறேன். YRSG தொழில்துறை பங்காளிகளுடன் இணைந்து விடுதலை ஆகும் கைதிகளை வேலையில் அமர்த்தவும், பயிற்சி அல்லது தொழில் பயிற்சித் திட்டங்களை வழங்கவும் உதவும். அத்துறைகளில் மின்னிலக்கு, உருவாக்கப்பட்ட சுற்றுச்சூழல் மற்றும் வேளாண்-தொழில்நுட்பம் போன்றவை அடங்கும்.

LOUIS NG MP for Nee Soon East



TACKLE THE PROBLEM OF SECONDHAND SMOKE
解决二手烟问题

Like climate change, you can't just adapt to secondhand smoke. Like complaints against high-rise littering, complaints against secondhand smoke is rising. It has doubled. And like high-rise littering, we need to amend our policies and even our laws to tackle secondhand smoke. Like Project Wolbachia, we can be creative and come up with new ways to detect, deter and wipe out secondhand smoke.

如同应对气候变化，我们不能对二手烟问题坐视不理。就和针对高楼抛物的投诉有所增加一样，针对二手烟的投诉也越来越多，件数已经翻倍。我们需要修改政策，甚至通过法律来解决二手烟问题。我们能以伊蚊绝育试验计划为参考，寻找创新方式来探测，制止和消除二手烟。

Seperti perubahan iklim, anda tidak seharusnya menyesuaikan diri sahaja terhadap asap terpakai. Sama sahaja dengan aduan terhadap pembuangan sampah dari tempat tinggi, aduan terhadap asap rokok terpakai juga semakin meningkat. Bilangan aduan telah berganda. Kita seharusnya meminda dasar dan undang-undang kita untuk menangani asap rokok terpakai, sama seperti kes pembuangan sampah dari tempat tinggi. Seperti Projek Wolbachia juga, kita seharusnya menggunakan daya kreatif dan menjana idea dan cara baharu untuk mengesan, menghalang dan menghapuskan asap rokok terpakai.

MENANGANI MASALAH ASAP TERPAKAI
 மற்றொருவர் வாயிலாக வரும் புகைப் பிரச்சனையைச் சமாளிப்பது

பருவநிலை மாற்றத்தைப் போல, நீங்கள் மற்றவர் வெளியிடும் புகைக்கு உங்களைப் பழக்கப்படுத்திக்கொள்ள முடியாது. உயரமான இடங்களிலிருந்து குப்பைகளைக் கொட்டுவதற்கு எதிரான புகார்கள் அதிகரித்து வருவது போலவே, பிறர் வெளியிடும் புகைக்கு எதிரான புகாரும் அதிகரித்து வருகின்றன. இது இரட்டிப்பாகியுள்ளது. மேலும், பிறர் வெளியிடும் புகையைச் சமாளிக்க, குப்பைகளைக் கொட்டுவது போல், நாம் நமது கொள்கைகளையும் சட்டங்களையும் திருத்த வேண்டும். ப்ராஜெக்ட் வோல்பாகியாவைப் போலவே, நாம் ஆக்கப்பூர்வமாக இருந்து, பிறர் புகைபிடிப்பதைக் கண்டறியவும், வெளியிடும் புகையைச் தடுக்கவும் அறிக்கவும் புதிய வழிகளைக் கொண்டு வரலாம்.



ENSURE NURSES HAVE PROTECTED REST TIME DURING SHIFTS
确保轮值护士有最低限度休息时间

We should not expect our nurses to work without proper breaks which places a physical, mental and emotional stress on them.

Many nurses are burnt out and tired and this affects patient safety too.

Can MOH look into assuring that nurses have a minimum amount of rest between shifts, similar to what we do for air stewardesses and stewards?

护士应该得到适当的休息，否则将造成身体，精神和情绪上的压力。许多护士忙到筋疲力尽。这可能影响病人的安全。

卫生部能否进行探讨以确保护士在两轮值班之间有最低限度的休息时间，就像航空乘务员享有基本保障那样？

Kita tidak seharusnya mengharapkan jururawat kita bekerja tanpa rehat yang sewajarnya kerana ini akan memberi tekanan fizikal, mental dan emosi kepada mereka.

Ramai jururawat keletihan dan ini juga menjejaskan keselamatan pesakit.

Bolehkah Kementerian Kesihatan meneliti cara-cara untuk memastikan jururawat mempunyai jumlah rehat yang minimum antara syif, sama seperti yang kita lakukan untuk pramugari dan pramugara?

MEMASTIKAN JURURAWAT MEMPUNYAI WAKTU REHAT YANG DITETAPKAN SEMASA SYIF

செவிலியர்களின் பாதுகாக்கப்பட்ட ஓய்வு நேரத்தை உறுதிசெய்வது

நமது செவிலியர்கள் தங்களுக்கு உரிய இடைவேளையின்றி வேலை செய்வதை நாம் எதிர்பார்க்கக்கூடாது. இது அவர்களுக்கு உடல், மன மற்றும் உணர்வு அழுத்தத்தை ஏற்படுத்துகிறது.

பல செவிலியர்கள் சோர்வால் பாதிக்கப்படுகின்றனர். இது நோயாளியின் பாதுகாப்பையும் பாதிக்கிறது.

விமானத்தில் பணிபுரிபவர்களுக்கு நாம் செய்வதைப் போலவே, பணிநேர மாற்றங்களிடையே செவிலியர்களுக்கும் குறைந்தபட்ச ஓய்வு இருப்பதை உறுதிசெய்வதைச் சுகாதார அமைச்சால் (MOH) கவனிக்க முடியுமா?



ENSURE TIMELY PROVISION OF CHILDCARE PLACES
确保托儿所名额提供及时

In future, can ECDA appoint the childcare centre operator much earlier and work with HDB to have the main contractor of the BTO project build and renovate the childcare centre for the operator?

All these efforts will help save valuable time and resources and will mean that the childcare centre can be ready when residents move into their new home.

幼儿培育署(ECDA)在未来是否能探讨如何更早指定托儿所运营机构，并与建屋发展局沟通，将托儿所的设计和装修工程交由预购组屋项目的总承包商负责？

这些举措将有助各方节省宝贵的时间和资源。居民搬进新家时，托儿所也能准备好投入运作。

Bolehkah ECDA melantik pengendali pusat jagaan kanak-kanak lebih awal pada masa akan datang dan bekerjasama dengan HDB untuk meminta kontraktor utama projek BTO membina dan mengubah suai pusat jagaan kanak-kanak berdasarkan keperluan pengendali?

Semua usaha ini akan membantu menjimatkan masa dan sumber yang berharga dan ini bermakna pusat jagaan kanak-kanak boleh boleh disiapkan apabila penduduk berpindah ke rumah baharu mereka.

MEMASTIKAN PERSEDIAAN TEMPAT PENJAGAAN KANAK-KANAK TEPAT PADA MASANYA

குழந்தைப் பராமரிப்பு இடங்களைச் சரித்தான நேரத்தில் வழங்குவதை உறுதிசெய்வது

எதிர்காலத்தில், ECDA குழந்தைப் பராமரிப்பு மையத்தை இயக்குபவரை முன்னதாகவே நியமித்து, HDB-உடன் இணைந்து BTO திட்டத்தின் முக்கிய ஒப்பந்ததாரரை இயக்குபவருக்கான குழந்தைப் பராமரிப்பு மையத்தை உருவாக்கிப் புதுப்பிக்க முடியுமா?

இந்த முயற்சிகள் அனைத்தும் மதிப்புமிக்க நேரத்தையும் வளங்களையும் மிச்சப்படுத்த உதவும். மேலும், குடியிருப்பாளர்கள் தங்கள் புதிய வீடுகளுக்குச் செல்லும்போது குழந்தைப் பராமரிப்பு மையம் தயாராக இருக்கும்.

DERRICK GOH MP for Nee Soon Link



REINVIGORATE CIVIL ENFORCEMENT FRAMEWORK
重振民事执法框架

It is key for businesses and individuals to be able to rely on Singapore's legal system not just for swift justice, but also effective justice.

The Singapore Courts have, in recent years, improved the judicial process related to civil procedures to facilitate access to justice.

企业和个人能够仰赖新加坡的法律系统而发展，得到快速、有效的审判，这点至关重要。

近年来，新加坡法院在民事诉讼相关的司法程序方面作出了改进，让诉讼过程变得更顺畅。

MENEGAKKAN SEMULA RANGKA KERJA PENGUATKUASAAN AWAM

சிவில் அமலாக்கக் கட்டமைப்பைப் புத்துணர்ச்சியாக்குவது

Hal ini penting bagi perniagaan dan individu untuk bergantung pada sistem perundangan Singapura bukan sahaja dari segi kepantasan, tetapi juga dari segi keberkesanan.

Dalam beberapa tahun kebelakangan ini, Mahkamah Singapura telah memperbaiki proses kehakiman yang berkaitan dengan prosedur sivil untuk memudahkan akses kepada sistem keadilan.

வணிகங்கள் மற்றும் தனிநபர்கள், விரைவான நீதிக்கு மட்டுமல்லாமல், செயல்மிக்க நீதிக்கும் சிங்கப்பூரின் சட்ட அமைப்பைச் சார்ந்திருப்பது முக்கியம்.

சிங்கப்பூர் நீதிமன்றங்கள், சமீப ஆண்டுகளில், நீதிக்கான அணுகுமுறையை எளிதாக்குவதற்காகச் சிவில் நடைமுறைகள் தொடர்பான நீதித்துறை செயல்முறையை மேம்படுத்தியுள்ளன.

DERRICK GOH MP for Nee Soon Link



STEPPING UP EFFORTS TO COMBAT SCAMS 加强打击诈骗的力度

MHA should build upon its success to further deepen international cooperation with foreign law enforcement agencies, and partnerships with stakeholders like platform providers as well as e-commerce players in the digital value chain.

To be effective, these stakeholders, who themselves benefit and profit from the digital ecosystem, need to do more, and have accountability clearly assigned, to drive more proactive upstream prevention of scams.

内政部应在现有成绩的基础上, 进一步加强与外国执法机构的合作, 并促进与平台运营商和数码价值链中电子商务业者等利益相关人士的伙伴关系。

若要有效, 这些从数码生态系统中受益的相关者需要做更多, 明确地分配好责任, 更积极的推动更多上游的防诈骗举措。

MENINGKATKAN USAHA MEMERANGI PENIPUAN மோசடிகளுக்கு எதிரான முயற்சிகளை மேம்படுத்துதல்

Berlandaskan kejayaannya sebelum ini, MHA seharusnya menguatkan lagi kerjasama antarabangsa dengan agensi penguatkuasaan undang-undang negara asing dan usaha sama dengan pihak berkepentingan seperti penyedia platform serta pemain e-dagang dalam rangkaian nilai digital.

Untuk keberkesanan, semua pihak berkepentingan yang juga mendapat manfaat dan keuntungan daripada ekosistem digital ini seharusnya melakukan lebih banyak usaha lagi. Akauntabiliti seharusnya ditugaskan dengan jelas dalam usaha huluan pencegahan penipuan secara proaktif.

MHA அதன் வெற்றியை மேலும் மேம்படுத்த, வெளிநாட்டுச் சட்ட அமலாக்க நிறுவனங்களுடனான சர்வதேச ஒத்துழைப்பை மேலும் ஆழப்படுத்தவதுமட்டுமல்லாமல், மின்வணிகர்கள் போன்ற மின்னிலக்க மதிப்புச் சங்கிலியில் இயங்கும் வழங்குநர்களுடன் கூட்டாண்மைகளையும் உருவாக்கவேண்டும்.

திறம்படச் செயல்பட, டிஜிட்டல் சுற்றுச்சூழலிலிருந்து பயனடைந்து லாபம் அடையும் இந்த பங்குதாரர்கள், மேலும் பலவற்றைச் செய்ய வேண்டும். மோசடிகளை தடுக்க, அவர்களுக்கிடையே பொறுப்புணர்வு தெளிவாக ஒதுக்கப்பட்டிருக்க வேண்டும்.

CARRIE TAN MP for Nee Soon South



BOLSTERING SUPPORT FOR CAREGIVERS 给予看护者更多支持

Carefare as an income supplement is NEEDED by stay-home caregivers from low-income families especially, who are forced by circumstances to give up their jobs and livelihoods to care full-time.

Because of how much retirement adequacy in Singapore is tied so much to employment, caregivers who give up their most productive earning years because of care needs in their family are exposed to old age poverty, and this cannot be right.

护理费作为家用补贴, 对来自低收入家庭的全职看护者不可或缺, 尤其是那些因情势所需而必须放弃工作的看护者。

在新加坡, 退休条件足够与否与就业密切相关, 因此那些因需要照顾家人而放弃了可观收入的看护者, 很可能在年老时面临贫困。这是不该出现的情况。

MENINGKATKAN SOKONGAN BAGI GOLONGAN PENJAGA பராமரிப்பாளர்களுக்கு ஊக்கமளிக்கும் ஆதரவு

Pendapatan tambahan daripada tugas penjagaan DIPERLUKAN oleh penjaga yang tinggal di rumah, terutamanya daripada keluarga berpendapatan rendah. Mereka terpaksa melepaskan pekerjaan dan mata pencarian mereka untuk memberi penjagaan sepenuh masa.

Memandangkan kecukupan wang untuk persaraan di Singapura sangat bergantung pada pekerjaan, penjaga yang terpaksa melepaskan pendapatan mereka pada tahun-tahun paling produktif demi keperluan penjagaan dalam keluarga mereka akan terdedah kepada kemiskinan pada hari tua. Ini sememangnya tidak wajar.

குறைந்த வருமானம் கொண்ட குடும்பங்களைச் சேர்ந்தவர்கள், குறிப்பாக, சூழ்நிலையால் தங்கள் வேலையையும் வாழ்வாதாரத்தையும் விட்டுக்கொடுக்க வேண்டிய கட்டாயத்தில் உள்ளவர்கள், முழுநேரப் பராமரிப்பிற்காக வீட்டிலேயே இருக்கும் பராமரிப்பாளர்களுக்கு வருமான நிரப்பியாகக் கேர்ஃபேர் (Carefare) தேவைப்படுகிறது.

சிங்கப்பூரில் ஓய்வூதியத்தின் அளவு வேலைவாப்ப்புடன் பிணைந்திருக்கிறது. அதனால், தங்கள் குடும்பங்களில் கவனிப்புத் தேவைகளின் காரணமாக மிகவும் முக்கியமான வேலை ஆண்டுகளை கைவிடும் பராமரிப்பாளர்கள் முதுமையில் வறுமைக்கு ஆளாகிறார்கள். இது சரியாக இருக்க முடியாது.



BOLSTERING RESEARCH CAPABILITIES IN SSAs 提升社会服务组织的研究能力

Social service agencies (SSAs) dedicate their bandwidth to interventions and services, and do not have spare capacity to track and evaluate their programmes, which is crucial to show effectiveness and impact, and to attract more funding to scale their solutions.

MSF can replicate the Volunteer Manager Funding Scheme to help SSAs have a headcount in impact evaluation.

社会服务组织(SSAs)把大量精力用在干预和服务上, 无暇顾及追踪和评估计划方面的工作。然而, 这些计划却是展现服务成效和影响力的关键, 也在吸引更多资金以推出其他解决方案扮演的重要角色。

社会及家庭发展部或可再次采纳义工管理资助计划, 以协助社会服务组织聘请专业经理, 发挥更大影响力。

MENINGKATKAN KEUPAYAAN PENYELIDIKAN DALAM SSA SSA-களில் ஆராய்ச்சித் திறன்களை மேம்படுத்துதல்

Agensi perkhidmatan sosial (SSA) mendedikasikan masa dan usaha mereka kepada program intervensi dan perkhidmatan. Oleh itu, mereka tidak mempunyai kapasiti lebihan untuk menjejaki dan menilai keberkesanan program mereka. Ini sebenarnya penting untuk menunjukkan keberkesanan dan impak serta menarik lebih banyak dana dalam usaha memperluas penyelesaian mereka.

MSF boleh mencontohi Skim Pendanaan Pengurus Sukarela untuk membantu SSA memperoleh jumlah yang diperlukan untuk penilaian impak.

SSAகள் தங்கள் திறனைச் சேவைகளுக்கு இடையீட்டிற்கும் அர்ப்பணிக்கின்றன. மிக முக்கியமான திட்டங்களைக் கண்காணித்து மதிப்பீடு செய்தால் அதிக நிதியை ஈர்க்கவும் தாக்கத்தைக் காட்டவும் முடியும். ஆனால், அவ்வாறு செய்ய, SSA-இடம் அதிக வளமில்லை.

MSF தொண்டுழியர் மேலாளர் நிதியளிப்புத் திட்டத்தைப் பின்பற்றி, தாக்க மதிப்பீட்டில் SSA-களின் ஆள்பலத்தை உயர்த்த உதவலாம்.



DELIVERING INTO OUR HOMES *and hearts*

Getting a hot meal delivered to your doorstep has become an increasingly normal part of our lives. It takes many moving parts to make this system work, and food delivery riders are an integral part of the process. Nee Soon residents Andy Hoo, David Liew, Lim Hai Liong, and Ong Chuan Heng are just a few of the many food delivery riders who fulfil the piling orders that satisfy countless tummies.

A typical day for them begins around 6am, and every shift lasts around 12 hours. “I get around 8 to 10 orders on a normal day, maybe 15 to 20 orders on a good day,” Chuan Heng shares. “The number of orders increases during rainy weather, but there are less riders as well, perhaps due to safety concerns.”

Cold Weather, Warm Hearts

Cold and rainy weather can make for a rough ride, but the actions of some Nee Soon residents have warmed the hearts of the riders. Chuan Heng recalls picking up an order on a stormy morning but had forgotten to bring his raincoat.

“I noticed that the meals had packets of milk with them, so I thought that these must be for children,” he recounts, “So I decided to brave the rain and deliver the order. The resident was very kind. She gave me towels to dry off and even left me a \$20 tip!”

David also appreciates having his voice heard. Nee Soon Town Council holds dialogue sessions involving key stakeholders — from representatives of food delivery platforms to the riders themselves — to discuss about their concerns and challenges.

Graciousness Goes a Long Way

Improvements to Yishun’s infrastructure have made delivery more convenient for riders. “We want to thank the ministers for the improvements,” says Andy. “The building of more shared paths has given us more room to ride and has made getting to our locations easier.”

However, the riders urge residents to be cautious while walking on these shared paths. “I try my best not to honk at people but instead tell them politely when they are blocking the way,” Andy explains. “It’s crowded, especially in the early evening, so I hope that parents can hold the hands of their children for safety when they’re walking on shared paths,” he reminds.

Echoing the sentiments of all riders, Hai Liong advises everyone: “Please be gracious and considerate, especially on shared paths, and we’ll try to do the same, so that we both can get to our locations safe and sound.”





PENGHANTARAN KE RUMAH DENGAN PENUH KEMESRAAN

Mendapatkan hidangan panas yang dihantar sehingga ke depan pintu rumah anda telah menjadi sesuatu yang semakin lazim dalam kehidupan kita. Perkara ini melibatkan banyak usaha bersama untuk menjadikan sistem ini berjaya, dan penunggang penghantaran makanan ialah satu bahagian yang penting dalam proses ini. Penduduk Nee Soon Andy Hoo, David Liew, Lim Hai Liong dan Ong Chuan Heng merupakan sebahagian daripada banyak penunggang penghantaran makanan yang gigih memenuhi banyak pesanan demi mengenyangkan perut orang ramai.

Saban hari, mereka mula bekerja pada kira-kira jam 6 pagi. Setiap syif berlangsung selama lebih kurang 12 jam. “Saya mendapat lebih kurang 8 hingga 10 pesanan pada hari biasa dan mungkin 15 hingga 20 pesanan pada hari yang sibuk,” kata Chuan Heng. “Jumlah pesanan meningkat semasa hari hujan tetapi penunggang juga berkurangan, mungkin kerana disebabkan hal-hal keselamatan.”

Cuaca Sejuk, Menggembirakan Hati

Cuaca sejuk dan berhujan boleh menyukarkan perjalanan buat penghantar makanan, tetapi tindakan sesetengah penduduk Nee Soon telah menggembirakan hati para penunggang. Chuan Heng teringat akan satu peristiwa di mana dia mendapat pesanan pada satu pagi yang beribut tetapi dia terlupa untuk membawa baju hujannya.

“Saya perhatikan bahawa pesanan tersebut mempunyai beberapa paket susu. Jadi, saya rasa susu itu semestinya untuk kanak-kanak,” katanya. “Oleh itu, saya memutuskan untuk meredah hujan dan menghantar pesanan itu. Penduduk tersebut sangat baik hati. Dia memberi saya tuala untuk mengeringkan badan serta memberi tip sebanyak \$20!”

David juga memberikan penghargaannya apabila suaranya didengari. Majlis Perbandaran Nee Soon mengadakan sesi dialog yang melibatkan pemegang amanah harta utama — daripada wakil platform penghantaran makanan dan para penunggang itu sendiri — untuk membincangkan kebimbangan dan cabaran mereka.

Pentingnya Sikap Murah Hati

Penambahbaikan infrastruktur Yishun telah membuatkan penghantaran makanan lebih mudah untuk para penunggang. “Kami ingin berterima kasih kepada menteri-menteri atas peningkatan yang dibuat,” kata Andy. “Pembinaan lebih banyak laluan yang dikongsi bersama telah memberikan kami lebih banyak ruang dan memudahkan perjalanan ke satu-satu destinasi kami.”

Namun begitu, para penunggang menggesa penduduk agar berhati-hati semasa berjalan di laluan yang dikongsi bersama ini. “Saya cuba yang sebaik mungkin dengan tidak membunyikan hon kepada orang ramai. Sebaliknya, saya memberitahu mereka dengan sopan sekiranya mereka menghalang laluan,” jelas Andy. “Laluan sesak, terutamanya pada waktu awal petang. Oleh itu, saya berharap ibu bapa boleh memegang tangan anak-anak mereka apabila berjalan di laluan yang dikongsi bersama itu demi keselamatan mereka,” dia mengingatkan.

Hai Liong bersetuju dengan pendapat para penunggang lain dan menasihati semua: “Sila bermurah hati dan bertimbang rasa, terutamanya semasa menggunakan laluan yang dikongsi bersama. Kami akan cuba melakukan perkara yang sama supaya kita semua boleh sampai ke destinasi masing-masing dengan selamat.”



YOUR GUIDE TO *Safe Active Mobility*

Yishun

Cycling Path Network



Where Active Mobility Devices Are Allowed To Be Used

Path/ Road	Footpath Typically paths beside roads and within HDB estates	Cycling Path Paths marked with 'Cyclist' or 'PCN' logos	Road Except for expressways and road tunnels
Device type			
Bicycle	 ✓	 ✓	 ✓
Power-assisted Bicycle (PAB) or e-bike	 ✗	 ✓	 ✓
Motorised Personal Mobility Device (PMD) e.g. e-scooter, e-unicycle, hoverboard*	 ✗	 ✓	 ✗
Non-motorised PMD e.g. manual kick scooter	 ✓	 ✓	 ✗
Personal Mobility Aid (PMA) e.g. mobility scooter or electric wheelchair	 ✓	 ✓	 ✗

*From 3 April 2020, the riding of motorised PMDs, including e-scooters, are prohibited from footpaths.

! It is an offence to ride a device on a path or road which it is prohibited from. If caught, you may be subjected to penalties, such as fines up to \$2,000 and jailtime of up to 3 months.

Shopping For Your Active Mobility Device

Finding a device that suits your needs is important. Take some time to find the most suitable one for yourself!

 <p>Bicycle</p> <p>✓ Can be used on cycling paths, footpaths and roads</p>	 <p>Non-motorised Personal Mobility Device (PMD) Kick-scooters, skateboards</p> <p>✗ Cannot be used on roads</p> <p>✓ Can be used on cycling paths and footpaths</p>	 <p>Power-Assisted Bicycle (PAB) Electric bicycle or e-bike</p> <p>✗ Cannot be used on footpaths</p> <p>✓ Can be used on cycling paths and roads</p>	 <p>Motorised PMD Electric scooters, electric unicycles, electric skate boards, hoverboards, etc.</p> <p>✗ Cannot be used on footpaths and roads</p> <p>✓ Can be used on cycling paths</p>	 <p>Personal Mobility Aid (PMA) Motorised wheelchairs or mobility scooters (for persons with walking difficulties)</p> <p>✗ Cannot be used on roads</p> <p>✓ Can be used on cycling paths and footpaths</p>
--	--	---	--	---

Ensure your device meets the following criteria:

 <p>Maximum weight of 20kg to minimise impact of collisions</p>	 <p>70 cm Maximum width of 70cm to allow devices to cross each other safely</p>	 <p>25 Maximum device speed of 25km/h for PABs and motorised PMDs to ensure users do not exceed the speed limit</p>	 <p>Certified to the UL2272 standard for motorised PMDs for fire safety</p>	 <p>E-scooters and PABs need to be inspected and registered for accountability</p>	 <p>10 Maximum device speed of 10km/h for PMAs</p>
--	--	--	--	---	---



CHONG PANG CITY: new community HUB TO TRANSFORM NEIGHBOURHOOD IN 2027

忠邦城: 2027年邻里社区变身为新社区中心

Chong Pang has been abuzz with excitement as a new integrated development, Chong Pang City, is set to revitalise the 40-year-old neighborhood when completed in 2027. The groundbreaking ceremony, graced by Prime Minister Lee Hsien Loong and Nee Soon GRC MPs, drew thousands of enthusiastic residents live-streaming from seven satellite locations.

Spanning 0.9ha and boasting seven storeys, Chong Pang City will offer a plethora of amenities that will greatly benefit local residents of all ages. From rooftop swimming pools to fitness studios to wet markets, the hub aims to inject new energy into the area. Additionally, it will house Chong Pang Community Club and an upgraded hawker centre to provide a seamless, holistic experience. The existing Chong Pang Market and Food Centre will be redeveloped into a vibrant community plaza.

Prime Minister Lee reassured citizens that every Housing Board town, regardless of its popularity, will be well planned, well maintained, and equipped with modern amenities that cater to residents' needs. He emphasised the government's commitment to creating highly liveable towns with schools, clinics, food places, sports facilities, and efficient transport connectivity within and beyond the town.

Minister for Home Affairs and Law and Chong Pang MP K Shanmugam also said that the integrated hub takes into account what features residents want since its announcement in 2020. Natural ventilation, energy efficiency and other green initiatives will also characterise the new hub.

Residents can look forward to an inclusive, green and smart community hub in 2027, thanks to the government's dedication to enhancing the quality of life for all Singaporeans.



拥有40年历史的忠邦社区中心将打造全新的综合发展项目——忠邦城，翻新工程预计2027年竣工。开工仪式由李显龙总理与义顺集选区议员们主持，吸引了数千名热情民众通过七个卫星地点的现场直播参与活动。

占地0.9公顷，7层楼高的忠邦城将提供许多新设施，满足各年龄层居民的需要。从屋顶游泳池、健身中心到湿巴刹，该中心将为社区注入新的活力。另外，中心还将设有忠邦民众俱乐部以及翻新后的熟食中心，给居民带来完美的新体验。现有的忠邦巴刹和熟食中心也将重新发展为一个充满活力的社区广场。

李总理向市民保证每个组屋区，无论欢迎程度如何，都将有良好的规划，维护，以及先进的设施，满足居民的需求。他强调，政府致力于创建高度宜居的城镇，不仅学校，诊所，餐饮，体育设施等应有尽有，还会建设完善的交通网络，方便大家到全岛各地。

新加坡内政部长兼律政部长及忠邦议员尚穆根也表示，此综合中心自2020年宣布翻新以来就考虑了居民的需求。此外，自然通风，能源效率和其他绿色举措也将成为这个新中心的特点。

感谢政府一直以来致力于提高所有新加坡人的生活质量，义顺忠邦居民们终于可以期待在2027年看到一个更全面、绿色和智能的社区中心。

“

This is the PAP government's promise to all Singaporeans: that your HDB flat will be both a good home for you and your family, and a valuable nest egg for your retirement.

— Prime Minister Lee Hsien Loong

”

“

这是人民行动党对所有新加坡人的承诺：您的组屋是一家人的安乐窝，也是您宝贵的退休储蓄金。

— 李显龙总理

”



TREATING HOME INJURIES

Tips from an emergency nurse



Accidents can happen anytime at home — and to anyone. From falls that result in broken bones or displaced joints to cuts of various extent, we would have experienced these injuries at some point in our lives. However, when these incidents happen, not everyone is equipped with the knowledge to deal with it. We asked Senior Staff Nurse (SSN) Siti Farhana Binte Jumari, an emergency nurse at Khoo Teck Puat Hospital, what we should do if our loved ones suffer from accidents at home and how the community can come together to prevent such injuries. For instance, we should ensure that the home is decluttered as much as possible and that wet areas are dried quickly to prevent falls. Additionally, extra caution should be exercised when handling sharp objects and items of high temperature.

Here are three common injuries that are experienced at home and what you should do:

1

Falls with broken bones or displaced joints

Assess the severity of the impact by checking if there is any swelling or bruising on any part of the body. Also check if the fall impacted the head and is your loved one able to stand back up. If they are unable to do so, refer them to the nearest A&E department.



2

Cuts of various extents (superficial to deep)

When a cut is spotted, attempt to halt the bleed by applying direct pressure on the injury.



3

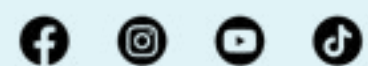
Burns of various degrees

If the injury involves getting splashed by hot or boiling water, run the burnt area under tap water immediately.

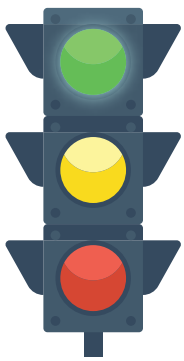


For SSN Siti, being trained in emergency nursing means that she's equipped with the knowledge and specialised skills for the safe provision of care to patients in emergency settings. Her inspiration to become an emergency nurse stems from the adrenaline rush in helping patients in life-threatening situations and working alongside clinical and non-clinical staff to improve patient outcomes. For her, being able to observe rapid improvements in the patients' conditions due to the team's interventions is highly rewarding.

To find out more about nursing, visit www.caretogobeyond.sg/nursing



@caretogobeyond



NEW TRAFFIC LIGHTS PROVIDE SAFETY AND PEACE OF MIND

Residents of Orchid Vista can now safely cross the six-lane road at Yishun Ave 1 thanks to new traffic lights installed at the staggered pedestrian crossing in front of Block 430B. The installation of the traffic lights was celebrated with a block party organised by the Residents' Network (RN).

Residents have been anticipating this development for a long time and were visibly jubilant at the party. Previously, during peak hours, many had to run across the road to catch a bus, posing safety hazards. The need for a solution was brought to Mr Derrick Goh's attention two years ago, and after discussions with the Land Transport Authority (LTA), the traffic lights were installed.

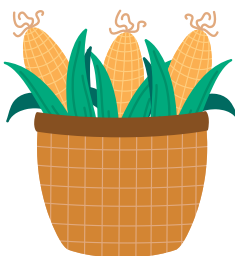
The new traffic lights provide peace of mind to residents, ensuring that they can cross the road safely. This achievement was made possible thanks to the support and efforts of many, including all the residents who provided valuable feedback and waited patiently for the installation.



BOUQUETS



REAPING THE FRUITS OF OUR LABOUR



Orchid Vista's community garden at Block 429, The Green Space, had its first harvest just five months after its launch. The harvest was made all the more special by the participation of little ones from Skool4Kidz and Chairman Derrick Goh's DBS colleagues.

A plot for Westcom Bio-Tech, which donated equipment to create compost, was also launched alongside the harvest. Westcom CEO Jeremy was present at the ceremony alongside corporate ambassador and Mediacorp actor Chen Shucheng. Chen praised the community's efforts and saw it as an important initiative to involve the elderly and encourage more activity.

The garden is different from traditional community gardens — everyone works on the garden together rather than having individual plots. The community gardeners yielded a variety of herbs, vegetables, fruits, and even rice. The garden is not only a sustainable solution, but also brings the community together.

With the help of sponsors DBS, Westcom, and Greenology, as well as the dedicated gardeners and Orchid Vista grassroots leaders, we are one step closer to sustainable living!





Sudoku


			9				6	7
	9					2		8
4	6			7	8			
3	2			9	4		7	
7			6		3			2
	1		7	8			4	3
			8	5			1	6
5		1					9	
6	7				9			

Answer

Difficulty Level: Easy

5	2	8	6	7	1	4	9	8	2
5	8	1	2	3	6	7	9	4	
2	4	9	8	5	7	3	1	6	
9	1	6	7	8	2	5	4	3	
3	2	8	5	9	4	6	7	1	
4	6	7	8	1	3	9	8	2	
3	2	8	5	9	4	6	7	1	
4	6	7	8	1	3	9	8	2	
1	9	7	4	6	5	2	3	8	
8	3	5	9	2	1	4	6	7	

CHONG PANG



Mr K Shanmugam
Minister for Home Affairs and Minister for Law
MP for Nee Soon GRC
Adviser to Nee Soon Town Council

Meet-the-People Sessions
Address: Blk 107 Yishun Ring Road, #01-207, Singapore 760107
Tel: 6758 3039 | WA: +65 9350 9004
Email: mps@chongpang.org
Operating hours: Tuesdays 7.30pm onwards (except PH & eve of PH)
f K Shanmugam Sc kshanmugam_ K Shanmugam

NEE SOON CENTRAL



Assoc Prof Muhammad Faishal Ibrahim
Minister of State for Ministry of Home Affairs and
Ministry of National Development
MP for Nee Soon GRC
Adviser to Nee Soon Town Council

Meet-the-People Sessions
Address: Blk 609 Yishun St 61, #01-235, Singapore 760609
Tel: 6752 2532
Email: MPS.NSC@gmail.com
Operating hours: Mondays 7pm onwards (except PH & eve of PH)
f muhammad.faishal.ibrahim1 muhammadfaishalibrahim

NEE SOON EAST



Mr Louis Ng Kok Kwang
MP for Nee Soon GRC
Adviser to Nee Soon Town Council

Meet-the-People Sessions
Address: Void deck of Blk 228 Yishun St 21, Singapore 760228
Tel: 6755 1946
Email: Louisng4nse@gmail.com, nee.soon.east.mps@pap.org.sg
Operating hours: Mondays 7.30pm - 9pm
(first 4 Mondays of the month, except PH & eve of PH)
f @ louisngkokkwang


NEE SOON LINK



Mr Derrick Goh Soon Hee
MP for Nee Soon GRC
Chairman of Nee Soon Town Council

Meet-the-People Sessions
Address: Blk 461 Yishun Ave 6, #02-01, Singapore 740461
Email: derrickgohsh.mps@gmail.com
Operating hours: Mondays 7.30pm - 9.30pm
(first 4 Mondays of the month, except PH & eve of PH)
f @ derrickgohsh

NEE SOON SOUTH



Ms Carrie Tan Huimin
MP for Nee Soon GRC
Vice-Chairperson of Nee Soon Town Council

Meet-the-People Sessions
Address: Blk 850 Yishun St 81, #01-94, Singapore 760850
Tel: 6759 3413 | WA: +65 9634 5259
Email: CarrieTanNSS@gmail.com
Operating hours: Mondays 7.30pm - 9.30pm (except PH & eve of PH)
f CarrieTanCares @ carrietancares

LOCATE US
Yishun
Blk 290 Yishun St 22, S(760290)

Nee Soon Central
Blk 751 Yishun St 72, #01-186, S(760751)

Nee Soon South
Blk 845 Yishun St 81, #02-00, S(760845)

Nee Soon Link
Blk 411 Yishun Ring Rd, #01-1819, S(760411)

EMSU
Essential Maintenance Service Unit (EMSU)
After office hours: 1800 241 7711



NEE SOON TOWN COUNCIL
Tel: 6758 0129
Email: feedback@nstc.org.sg

f Nee Soon Town Council
@ neesoontc
Nee Soon Town Council
NeeSoonTC

EMPOWERING STROKE SURVIVORS TO RISE 让中风幸存者重新振作起来



In 2021, a remarkable charity called RISE Community was born with a mission to support men from disadvantaged backgrounds in managing life stressors. One of their notable programmes is the use of tension-release exercises (TRE) to assist the body in releasing deep patterns of stress, tension, and trauma. This innovative series of exercise is run once a month at RISE Community, helping stroke survivors regain muscle control.

Short for resilience, integrity, strength, and energy, RISE Community's holistic approach to healing is not just about physical recovery. As stress, trauma and tension are both psychological and physical, RISE Community also hopes to restore a sense of purpose and dignity to the lives of stroke survivors in Singapore.

After suffering from a stroke, Eddie Teo found himself facing challenges he never imagined. However, with the support of RISE Community's dedicated volunteers, he discovered the healing power of TRE. "Even if I don't recover from my stroke 100%," he shared, "my hope is that when I go for therapy, it will help me be stronger. At least I can go back to society and work and do my part as a Singaporean."

Patrick Goh, another stroke survivor, echoed similar sentiments. He admitted that he was skeptical at first, but after experiencing the benefits of TRE, he found it to be a lifeline. "Now that I can get a part-time job, I'm very happy," he expressed gratefully. "At first, when I joined TRE, I thought nothing could help me. But after the second and third time, I found that it's helping me a lot."

The impact of RISE Community's work goes beyond the individual level. By empowering stroke survivors to regain control of their physical and emotional well-being, RISE Community is contributing to stable families and a healthier society. Their dedication and compassion are evident in the inspiring stories of transformation and hope shared by the stroke survivors they serve.

RISE Community 慈善机构成立于2021年，旨在帮助低收入家庭的男性应对生活压力。其中值得关注的方式是使用释放压力创伤运动法(TRE)，帮助身体释放深度的紧张，压力和创伤。这创新系列的运动每月会在RISE Community 举办一次以协助中风幸存者恢复肌肉控制能力。

RISE Community 取名于这些英文单词缩写：坚韧 (Resilience)，正直 (Integrity)，力量 (Strength) 和活力 (Energy)。RISE 全方位的治疗讲究的不仅仅是身体的康复。由于压力，创伤和紧张都和我们的心理和生理状态有关，RISE Community 也希望能为新加坡中风幸存者找回生活意义与尊严。

中风后，赵顺成先生发现自己面临着难以想象的挑战。通过RISE Community 热心志愿者的支援与帮助，他逐渐发现了 TRE 的治愈力量。他分享道：“即便我的中风不能百分百完全康复，我也希望每次治疗能让我变得更强壮。至少能让我回归社会工作，为新加坡公民出一份力。”

另一名中风幸存者，伍城先生，也有类似的感受。他承认，一开始他对此治疗持有怀疑，但体验到 TRE 的益处后，他就像抓到了救命稻草。他心存感激地表示：“现在我可以找一份兼职工作，我非常高兴。刚开始 TRE 时，我觉得这世上没有什么能帮到我了。但在接受第二次和第三次治疗后，我发现它让我受益匪浅。”

RISE Community 的影响已超越了个人层面。通过帮助中风幸存者重新掌握自己的身心健康，它也为家庭的稳定和社会的健全发展做出了贡献。这些中风幸存者所分享的鼓舞人心的故事，显现了 RISE Community 的奉献精神与爱心。



MEMPERKASAKAN PEMANDIRI STROK UNTUK BANGKIT

Pada 2021, sebuah badan amal, RISE Community, yang luar biasa sumbangannya telah ditubuhkan dengan misi untuk menyokong golongan lelaki daripada latar belakang kurang bernasib baik menguruskan tekanan hidup. Salah satu program mereka yang ketara pentingnya ialah latihan pelepasan ketegangan (TRE) untuk membantu tubuh melepaskan tekanan, ketegangan dan trauma yang mendalam. Siri latihan inovatif ini diadakan sebulan sekali di RISE Community, bagi membantu pesakit strok mendapatkan semula keupayaan mengawal otot mereka.

Berdasarkan singkatan untuk Resilience (daya tahan), Integrity (integriti), Strength (kekuatan) dan Energy (tenaga), pendekatan pemulihan menyeluruh RISE Community bukan hanya dari aspek fizikal. Oleh kerana tekanan, trauma dan ketegangan memberikan kesan terhadap psikologi dan fizikal seseorang, RISE Community juga berharap dapat mengembalikan arah tujuan dan maruah dalam kehidupan pemandiri strok di Singapura.

Selepas diserang strok, Eddie Teo berhadapan dengan cabaran-cabaran yang tidak pernah beliau bayangkan. Namun, dengan sokongan para sukarelawan RISE Community yang berdedikasi, beliau menemukan kuasa penyembuhan TRE. "Walaupun saya tidak 100% pulih daripada strok," kongsi beliau, "saya berharap dengan menjalani terapi, ia akan membantu saya menjadi lebih kuat. Sekurang-kurangnya saya boleh kembali bersama masyarakat, bekerja dan memainkan peranan saya sebagai seorang warga Singapura."

Patrick Goh, seorang lagi pemandiri strok, menyuarakan sentimen serupa. Beliau mengakui, pada mulanya, meragui manfaat TRE. Namun, selepas melalui program ini, ternyata ianya menjadi penyelamat hidupnya. "Setelah berjaya mendapatkan pekerjaan sambilan, saya berasa sangat gembira," katanya dengan rasa syukur. "Pada mulanya, apabila saya menyertai TRE, saya fikir tiada apa yang dapat membantu saya. Tetapi selepas kali kedua dan ketiga, saya mendapati ia banyak membantu saya."

Impak usaha RISE Community melampaui peringkat individu. Dengan memperkasa pemandiri strok untuk mendapatkan semula kawalan kesejahteraan fizikal dan emosi mereka, RISE Community turut menyumbang kepada kestabilan keluarga dan masyarakat yang lebih sihat. Dedikasi dan keihisan mereka terserlah menerusi kisah-kisah transformasi dan harapan pemandiri strok yang mendapatkan khidmat daripada pertubuhan ini.

பக்கவாதத்தை வென்றவர்கள் உயர உதவுவது

2021-ஆம் ஆண்டில், பின்தங்கிய பின்புலத்தைச் சேர்ந்த ஆண்களுக்கு வாழ்க்கையில் ஏற்படும் அழுத்தங்களை நிர்வகிப்பதில் ஆதரவளிக்கும் நோக்கத்துடன் ரைஸ் (RISE) சமூகம் என்ற தொண்டு நிறுவனம் தொடங்கப்பட்டது. அதன் குறிப்பிடத்தக்கத் திட்டங்களில் ஒன்று, அழுத்தம், பதற்றம் மற்றும் அதிர்ச்சி போன்ற அடையாளங் காணப்பட்ட மன நோய்களை போக்குவதற்கு உடலுக்கு உதவும் பதற்றம்-நீக்குப் பயிற்சிகளை (TRE) பயன்படுத்துவதாகும். இந்தப் புதுமையான தொடர் உடற்பயிற்சி, மாதம் ஒரு முறை RISE சமூகத்தில் நடத்தப்படுகிறது. இது பக்கவாதத்தை வென்றவர்களுக்குத் தசைக் கட்டுப்பாட்டை மீட்டெடுக்க உதவுகிறது.

மீளும் தன்மை, ஒழுங்கு, வலிமை மற்றும் சக்தி ஆகிய பண்புகளின் சுருக்கமான RISE சமூகத்தின் முழுமையான அணுகுமுறை வெறும் உடல் மீட்புப் பற்றியது மட்டுமல்ல. மன அழுத்தம், அதிர்ச்சி மற்றும் பதற்றம் ஆகியவை உளவியல் ரீதியாகவும் உடல் ரீதியாகவும் இருப்பதால், RISE சமூகம் சிங்கப்பூரில் பக்கவாதத்தை வென்றவர்களின் வாழ்க்கையில் ஒரு பயனையும் கண்ணியத்தையும் மீட்டெடுக்க முயல்கிறது.

பக்கவாதத்தால் பாதிக்கப்பட்டபிறகு, எடி டியோ, தான் நினைத்துக்கூடப் பார்க்காத சவால்களை எதிர்கொண்டார். இருப்பினும், RISE சமூகத்தின் அர்ப்பணிப்புள்ள தொண்டுழியர்களின் ஆதரவுடன், அவர் TRE-இன் குணப்படுத்தும் சக்தியை உணர்ந்தார். "நான் என் பக்கவாதத்திலிருந்து 100% குணமடையவில்லை என்றாலும், நான் சிகிச்சைக்குச் செல்லும்போது, அது என்னை வலுப்படுத்த உதவும் என்பது எனது நம்பிக்கை. குறைந்தபட்சம் நான் சமுதாயத்தில் வேலை செய்து, சிங்கப்பூரராக என் கடமையை ஆற்ற முடியும்," என்று அவர் சொன்னார்.

பெட்டிரிக் கோ, பக்கவாதத்தை வென்ற மற்றொருவரும், அதே உணர்வுகளை எதிரொலித்தார். அவர் முதலில் சந்தேகம் கொண்டதை ஒப்புக்கொண்டார். ஆனால் TRE-இன் நன்மைகளை அனுபவித்த பிறகு, அது ஓர் உயிர்நாடியாக இருப்பதைக் கண்டார். "இப்போது எனக்கு ஒரு பகுதிநேர வேலை கிடைக்கும் என்பதால், நான் மிகவும் மகிழ்ச்சியாக இருக்கிறேன்," என்று அவர் நன்றியுடன் தெரிவித்தார். "முதலில், நான் TRE-இல் சேர்ந்தபோது, எதுவும் எனக்கு உதவ முடியாது என்று நினைத்தேன். ஆனால் இரண்டாவது மற்றும் மூன்றாவது முறை, அது எனக்கு மிகவும் உதவுவதைக் கண்டேன்." என்று அவர் சொன்னார்.

RISE சமூகச் சேவையின் தாக்கம் தனிப்பட்டோரின் நிலைக்கும் அப்பாற்பட்டது. பக்கவாதத்தை வென்றவர்களுக்கு உடல் மற்றும் உணர்ச்சியின் நல்வாழ்வைத் தங்கள் கட்டுப்பாட்டிற்குள் கொண்டுவர அதிகாரம் அளிப்பதன் மூலம், RISE சமூகம் நிலையான குடும்பங்களுக்கும் ஆரோக்கியமான சமூகத்திற்கும் வழி வகுக்கிறது. அவர்கள் சேவையாற்றும் பக்கவாத்திலிருந்து பிழைத்தோர்கள் பகிர்ந்து கொள்ளும் எழுச்சியூட்டும் கதைகளில் அவர்களின் அர்ப்பணிப்பும் கணியும், தெளிவாகத் தெரிகின்றன.

